

MUSICA POPULAR SALDAÑESA

Trabajo recompensado en el Concurso Folklórico que se celebró en el Distrito de Saldaña, el 9 de Septiembre de 1952, organizado por la Excma. Diputación de Palencia.

ANDRES MORO GALLEGO

INTRODUCCION

SON varias las razones que he tenido, para no permanecer insensible ante el anuncio de que la Excm^a. Diputación de Palencia, celebrará este año el «Día de la Provincia» en el distrito de Saldaña.

En primer lugar por creer que todos, y más aún, los que por nuestra profesión, estamos más o menos ligados con el Folklore nacional, estamos obligados a poner nuestro entusiasmo, nuestro esfuerzo, y los pocos o muchos conocimientos que tengamos, a esta labor magnífica encaminada a que nuestro caudal folklórico, adquiera el relieve y difusión debidos, y más aún tratándose de nuestra provincia, de la cual —como de otras muchas— se ha dicho tan injustamente, que no tenía un Folklore musical definido y propio.

Cierto es que hay regiones—entre ellas la nuestra—que hasta hace pocos años, nadie se preocupó de ésto, lo contrario que ha ocurrido en otras, especialmente la catalana y las tierras cántabras, donde la iniciación consciente de los estudios folklóricos, llevan casi un siglo de existencia. Pero esto no quiere decir, de ninguna manera, que no existan entre nosotros estas manifestaciones raciales; sino que unas veces, por el poco apoyo encontrado en esferas que tenían obligación de hacerlo, y otras por esa apatía hacia las cosas nuestras que tenemos en general los castellanos, que siempre nos parece que lo importado, es mejor que lo que tenemos en casa, se fué creando esa atmósfera de inferioridad, que con los años nos ha perjudicado tanto, no sólo en esta materia, sino en otras muchas.

Afortunadamente, hablar de ésto, es hablar del pasado, pues desde hace unos años para nadie es un secreto, que en todas las provincias, y más aún en estas del interior tachadas de no folklóricas, ha habido un resurgimiento en esta materia: y así vemos, por ejemplo, en Madrid crearse el Instituto Español de Musicología. En Extremadura las acer-

tadas publicaciones de Bonifacio Gil. Por tierras de la Mancha, el Cancionero de Pedro Echevarría. En Salamanca el interesante y ameno, también Cancionero, del Presbítero Ledesma, y otras muchas publicaciones de toda índole encaminadas a divulgar esta materia moderna de conocer y conservar nuestras costumbres, nuestras leyendas, nuestras canciones y danzas, y todo lo que fué patrimonio de nuestros antepasados en el terreno artístico-cultural.

Refiriéndome concretamente a Palencia, he de decir, que no ha ido a la zaga en este movimiento moderno de resurgir costumbres, canciones y danzas, aunque aún no tenga la divulgación debida. Así vemos como hace ya años, un hombre inteligente y culto, con una visión certera del porvenir de la música popular, tomó a sus espaldas la gran tarea de demostrarnos, que también en Palencia hay tradición: que existe una riqueza melódica en sus canciones, y un ritmo no despreciable en sus danzas, y que estos cantos y estas danzas, tienen rasgos y características raciales bien definidos.

Este hombre, trabajador incansable, y paladín de nuestra tradición en todo lo que a la música se refiere, es Don Gonzalo Castrillo, quien en su pequeño, pero interesante libro «El canto popular Castellano» está lleno de enseñanzas y aboga por lo que debe ser la música nacional española, teniendo como base esta música popular de que hablamos.

Más tarde, siguiendo esta orientación, también el Maestro Guzmán Ricis, nos ha dejado bellas canciones de nuestra querida provincia, desconocidas hasta entonces, incluso por los mismos palentinos.

Yo por mi parte he de decir, que en mis peregrinaciones por estos pueblos y aldeas del distrito de Saldaña, he encontrado agradables sorpresas, que me hacen abrigar la idea de que no es difícil, ni mucho menos, que con los años, con la paciencia que estos menesteres requieren, con el entusiasmo de todos, y con la cooperación que hoy presta a estos trabajos nuestra dignísima Diputación Provincial, llegará el día en que Palencia tendrá su Cancionero, donde esté reflejada toda la tradición musical de nuestros pueblos, pues estoy plenamente convencido, que hay muchos más Romances y Coplillas que lo que a simple vista parece.

En muchos pueblos me ha ocurrido, que después de vueltas y vueltas para vencer la timidez propia del campesino, que invariablemente empezaba por decirme que no sabía nada, a medida que la confianza se iba apoderando de ellos, me cantaban cosas interesantísimas, y terminaban diciéndome... «Vuelva otro día, que haré memoria y le cantaré más cosas».

¿Qué quiere decir ésto? Que existe la materia prima, pero que desgraciadamente en nuestra provincia, no les ha dicho nadie que aquello precisamente que los viejos más viejos cantan, es lo mejor y lo más bonito; y es consolador, ver como a medida que estos ingenuos labradores recordaban alguna coplilla, sentían ganas de cantar más y más todo aquello, que por ser tan suyo y herencia de sus mayores, va consustancialmente unido a ellos.

Otra de las razones que tengo para prestar mi pequeña colaboración a este «Día de la Provincia» es que habiendo nacido precisamente en Saldaña, y habiéndome emocionado muchas veces de niño, viendo bailar a mis danzantes el día de la fiesta de la Virgen del Valle u oyendo alguna coplilla de Jota en la era, sienta una satisfacción íntima de recopilar estas canciones, poniéndolas en manos de nuestra Excma. Diputación, para que así no se pierdan estas espontáneas y raciales manifestaciones de mis paisanos, y contribuir con mi modestísima aportación a la gran obra que ésta tiene empezada; que no es otra que la de conservar nuestras costumbres, nuestros trajes típicos, nuestros cantos y danzas, y todo aquello que por ser genuinamente nuestro, fué el mejor orgullo de nuestros abuelos, y que debe de seguir siéndolo también para nosotros y para las generaciones que han de venir.

No sé quien ha dicho—y esto es una gran verdad—que aquello que más se ama, es aquello que más se conoce. Pues bien: vamos a querer de verdad a Palencia, no sólo conociendo su historia, sus monumentos artísticos, sus hombres célebres, sino además, conociendo sus cantos y sus danzas que también forman parte de nuestro patrimonio artístico.

Y esto es lo que yo, modestamente, he tratado de hacer en mi rincón saldañés: recorrer pueblo tras pueblo, oyendo aquí una coplilla, allí un villancico, en otro lado un romance y transcribiéndole, lo más fielmente que he sabido hacerlo.

Si con esto he conseguido poner un granito de arena más a esta gran obra que la Excma. Diputación está llevando a efecto, me consideraré satisfecho, y vaya por delante que los errores en que haya podido incurrir, serán por falta de capacidad para hacerlo mejor, nunca porque me haya faltado entusiasmo y deseo de lograrlo plenamente.

ALGUNAS OBSERVACIONES

Si siempre es difícilísimo—a mi me parece casi imposible—precisar exactamente donde empieza y termina el Folklore musical de una región, aún en aquellas que por su configuración geográfica, por sus caracteres bien acusados, parece tarea fácil deslindar bien los campos de acción de una y otra. Sin embargo vemos que no es así. Hay canciones, y no pocas, que con pequeñas variantes, las tienen como suyas varias regiones.

Si esto ocurre entre distintas regiones ¿Qué no ocurrirá dentro de la misma provincia, y más aún, en determinado distrito de ésta?

Cierto que también hay otras, que bien por que en determinado lugar se hayan popularizado más, bien por que su cadencia tenga una resolución determinada o por que su ritmo sea característico, la hemos situado en tal o cual sitio: catalana, asturiana, gallega, etc., etc., pero no es menos cierto también, que esa misma canción o danza, la volvemos a encontrar en otros pueblos cercanos, con ligeras modificaciones, pero que claramente se ve, que en esencia es la misma canción. Son como ramas distintas, pero que tienen por base un mismo tronco.

Siendo esto cierto ¿Quién se atrevería a afirmar sin el riesgo de equivocarse, dónde empieza y dónde termina el folklore exclusivamente palentino? Hay que tener en cuenta, que son muchos los motivos de afinidad que tenemos con provincias tan unidas a nosotros, como la leonesa y la santanderina.

Para aclarar ésto, voy a poner un solo ejemplo de los muchos que podía poner.

El Estribillo de la Jota que dice:

Coloradita como no sales
a la ventana que te dé el aire... etc.

me le han cantado en varios pueblos de la vega saldañesa; yo la he localizado en Acera de la Vega por ser en donde más popularidad tiene, dentro de aquel contorno. Siguiendo mis andanzas por aquellos pue-

blos, sin querer me metí en Villazarzo, no sabiendo que este pueblo pertenecía a la provincia de León. Allí me volvieron a cantar la misma coplilla.

Y ahora me pregunto yo: ¿es leonesa o palentina esta jota? Este es el gran problema que a mí se me ha presentado al recorrer pueblo a pueblo, el distrito de Saldaña.

Por el lado de la Vega, hay mucho infiltrado leonés, y por la Valdivia muy señaladas influencias montañesas.

Así pues, para hacer este pequeño trabajo, he tenido necesidad de rechazar de plano otro tanto, que importado de estas regiones, lo cantan como cosa propia, y dejar exclusivamente sólo aquello que a mi manera de ver, teniendo en cuenta su giro melódico, su reposo cadencial y su ritmo, tiene características propias en este distrito de Saldaña.

¿Quiero decir con ésto que todo lo que he recopilado en este pequeño volumen, no se canta más que en esta parte?

¿Que no haya muchas coplillas, que también las tengan por suyas, con ligeras variantes, y aún iguales, otros pueblos cercanos, que no pertenecen a este distrito?

Rotundamente no. Pero lo que sí puedo afirmar, porque lo he visto y lo he vivido, que todo lo que he recopilado, forma parte de la vida cotidiana de Saldaña y de los pueblos que forman este Distrito.

Que en los días de fiesta, simplemente al son de la pandereta, cantan estas canciones.

Que en determinados días del año, especialmente las vísperas de San Juan y San Pedro, los mozos se echan a la calle para rondar, improvisando muchas veces coplillas alusivas a tal o cual acontecimiento, que yo no he transcrito muchas de ellas, por ser exclusivamente de carácter localista.

Que en el invierno, al calor de la lumbre de sus cocinas donde se reúnen unos y otros, relatan romances.

¿Originales de ellos? ¿Importados por quién y de dónde? No lo sé. Pero ellos lo oyeron contar así a sus antepasados, y ellos a su vez, se lo transmiten a sus hijos.

Y tienen tal prurito en ello, que algunas veces al decirles yo, que tal o cual terminación, no era como me la decían, me contestaban invariablemente.

«Escribala usted como quiera, pero yo se la oí decir así a mi *agüela* y a la tía Fulana». Y no hay manera de convencerles de que no sea así. A esto lo llamo yo pura tradición.

TRAJES TÍPICOS DEL DISTRITO DE SALDAÑA

El traje típico de la mujer en esta región consiste: saya negra de merinillo, delantal también negro, corpiño ajustado y pañuelo a la cabeza, anudado debajo de la barbilla, y que no se solían quitar nunca, ni aun para bailar en la era.

Las mozas a diario llevaban a veces saya y delantal de colores, pero lo más elegante y lo de más vestir, fué siempre el negro.

Para ir a la iglesia, llevaban una mantilla de terciopelo con cenefa adornada con lentejuelas, larga y recogida por delante con las manos.

Calzaban botas altas, con botones a un lado y un poquito de tacón en forma de carrete.

En los hombres lo corriente que usaban por toda Castilla: pantalón de pana, chaquetilla corta y faja negra ancha.

COREOGRAFIA DE LA JOTA CASTELLANA

Creo que todos estamos de acuerdo en que en España, la Jota es el baile que pudiéramos llamar nacional por excelencia.

Pocas son las regiones donde no se baile la Jota, bien sea de una forma viril y enérgica, como ocurre con la aragonesa, bien de una manera más suave, más blanda, más íntima, como ocurre con nuestra Jotilla castellana.

Eminentes compositores han tratado de ponerse de acuerdo sobre el origen de ella, sin conseguirlo. Hay quien piensa, que la Jota aragonesa es una especie de modelo de donde parten todas las demás jotillas regionales. Pero también hay otros, entre ellos el folklorista García Matos, que no lo cree así.

Yo no voy a polemizar sobre ello, y allá cada uno con sus respectivos puntos de vista. Lo que sí sé, es que nuestra Jotilla castellana, nada tiene que ver con la aragonesa, a no ser en la forma literaria, que en ambas es la cuarteta.

Todos sabemos, que la Jota aragonesa está escrita en modalidad mayor, que su ritmo es muy enérgico, y su cadencia masculina; mientras que, en nuestra Jotilla, indistintamente la modalidad es mayor o menor. (Véanse las páginas señaladas en el índice) y donde se ve, que su cadencia en muchos casos, no es tan terminante como en aquélla.

Lo mismo ocurre, sobre su coreografía. Mientras en la aragonesa, diríamos que hay que *pisar fuerte y enérgico* y bailarla con los brazos bien en alto; nosotros lo hacemos suavemente, sin que los brazos suban mucho más de la cintura.

Dentro de nuestra Jotilla, hay varios estilos: cada cantador o cantadora, tiene el suyo. Hay quien repite el último fragmento de la frase, hay quien repite el primero o los dos indistintamente. Así por ejemplo, tenemos la Jota (véase la página señalada en el índice) donde la primera frase se repite, mientras que en las (véanse las páginas señaladas en el índice) es la segunda frase la repetida.

Podía seguir enumerando las muchas variantes que tiene la Jotilla castellana, pero no lo hago, por parecerme que con esto queda suficientemente aclarado.

Voy ahora a explicar como se baila la Jotilla castellana, tal y como yo la he visto bailar infinidad de veces en las eras de nuestros pueblos palentinos.

Empieza la pandereta con el ritmo propio de este baile, y, al oírlo, las parejas se colocan frente a frente. Hay ocasiones en que se juntan en la era veinte o treinta parejas, y es curioso ver como se ponen simétricamente en fila, los mozos a un lado y las mozas a otro, permaneciendo quietos hasta que la cantadora inicia la copla.

Entonces, se ponen en movimiento, y comienzan dando una vuelta todos, sin moverse del sitio. A continuación empieza el baile, que consiste en ir de derecha a izquierda y viceversa, dando tres pasos a cada lado, hasta llegar al Estribillo, que nuevamente colocados uno en frente de otro, cambian el movimiento por otro, que generalmente es más alegre y movido. Cuando la cantadora termina, la pandereta sigue marcando el ritmo. Vuelven los bailadores a colocarse en su sitio esperando la nueva copla, y así van sucediéndose coplilla tras coplilla hasta que la pandereta y la cantadora terminan juntamente dando por terminado el baile.

El movimiento de la Jotilla castellana aunque está escrito en el mismo compás que la aragonesa, en tres tiempos (3 por 4 ó 3 por 8), suele bailarse un poco más lenta que aquélla.

Los instrumentos típicos que acompañan este baile son la pandereta y algunas veces también el tambor; con ésto y la cantadora, es más que suficiente para pasarse una tarde entera bailando. No obstante, en sus fiestas mayores, suelen llevar al dulzainero, contribuyendo con esto a animar mucho más este típico baile castellano.

Yo todavía recuerdo al *tío Polís*, natural de Pino del Río, que con

una especie de flautilla echa por él, de un grueso mimbrajo, hacía las delicias de todos los bailadores de este distrito saldañés, con coplillas tan saladas como ésta:

Si supiera doctrina
como cantares,
no me ganaban curas
ni sacristanes.

○ esta otra que dice:

Cristobalillo te llamas,
¡qué nombre tan rebonito!
Para nombrarte Cristóbal
primero se nombra a Cristo.

J O T I L L A S

Con aquel delantal

Poza de la Vega

Dictado por Asteria Pérez

Epo de Jola

Cuan do pa so por tu puer ta — par to
 Vi el si llas ta en un al to — A ce
 par y voy co mién do
 ra en u na hon do na da
 por que no di gar tus pa dres — que con
 Ba rrios en un ba na 2al — y Po
 (Estribillo)
 ver te me man tene go
 za fle va la ga go la Con a
 ..quel de lan tal me en tre go su que ver si pier
 -do el de lan tal tam biam le pier do a el Guar do a
 -quel de lan tal por que quie ro te ver el a
 -mor de a quel hom bre con quie ra ca sa re —

Por ser la primera vez

Poza de la Vega

Dictado por Asteria Pérez

Epo de Gota

Por ser la primera vez que n es te
 An da di cien do tu ma dre que yo pa
 que blo yo can to glo rial pa dre glo rial
 ra ti soy po co an day ve tea laa la
 hi jo glo rial Es pi ri tu san to
 me da y cor tas et me jor cho po
 glo rial pa dre glo rial Hi jo
 an day ve tea laa la me da (8. tr. Billo)
 glo rial Es pi ri tu san to Ze ten go te ten
 go te ten go que dar do: va ras de te la pa
 raun de lan tal Dees ros de lu na res que se lle ma abo
 ra y siempre a ras ves ti da de mo da

Mocitas de Carbonera

Saldaña

Dictado por Rosario González

Epo de Tota

Mo u las de Car bo ne ra
 - Quan do pa no por tu pupu ta

te ned cui dao de los mo eos
 - po no des pa io yes un cho

que las del Val ca ba di llo
 - yoi go de cir a tu ma dre

se. las lle van con los o jos
 - quee nes va gey co mes un cho ba la -

- la la - la la la la la la la -

- la la la la la la la - la la -

- la la - la la la la la la la -

- la la la la la la la -

Los negros

Villota del Páramo

Dictado por Juana Montalvo

Epo de Gota

A no eke so ma ba yo que los
 Por el ri-a-a ba jo va u na
 ne gros me ma ta-ban ye ran tus her mo sos
 na ran jo co ri-en do mu cho co re la ma
 o jos quee no ja dos me mi na-ban
 ran ja mas co re mi pen sa mien to
 ye ran tus her mo sos o jos quee no
 mu cho co re la ma ran ja mas co
 ja dos me mi na-ban A lla vael me me di
 que mi pen sa mien to A lla vael me me di
 llo si que bai lan do queela moquete quee tees ta mi
 ran do tees ta mi ran do ni na tees ta mi ran do
 a lla vael me me di llo si que bai lan do

Cuando me dice mi madre

Villota del Páramo

Dictado por Juana Montalvo

Epo de Jota

Cuando me di — ce mi ma dre
 De ba jo de — tu ven ta na
 "ehi qui to" ue — rra la puer ta
 ten goun ga rro — teen con di do
 doy me dia vuel — ta a la lla ve
 pa ra pe gar — a tu pa dre (tristillo)
 y siem pre la — "que doña biesta — De la Haba ne
 si no te ca — ran con mi go
 ven go de por — u na angui — ta — yes tan do pes
 can do he ris — tou na ni na — he ris tou na
 ni na muy sa — la day be — lla — que rra mi me
 quiere: me ca — so con e lla

Moza si vas a la fuente

Villota del Páramo

Dictado por Juana Montalvo

Epo de Jota

Mo za si vas a la fue n te — no lle
 Por que te que no mir pa dres — me cas
 ves nun — cael bo ti jo —
 ti gan — con ri gor —
 a sie ri tar a la gen te — si hay gres
 me cho pue de tao be dien cia — pe no
 ca del — re go ni jo — Con el
 mas pue — deel a mor —
 Rum Rum Rum — yo laes pe ra re — con el
 Rum Rum Rum — niem pre lea ma re — con el
 Rum Rum Rum — yo me ca sa ré — con el
 Rum Rum Rum — quan do me va el —

Anda mozo sube al carro

Santa Olaja de la Vega

Dictado por Dominica Martínez

Epo de Tota

An da mo zo su be al ca ro
 Por las ca lles de Ma drid ro
 ya ga ra te bien a mi
 se pa te aun ra len cia no
 que al to ni to de tu a mo
 con un cla vel en la bo ca
 no se le siben te re un
 ya na ro sa en ca da ma no
 Di la mu char co sas di la mu char co sas di la que la que ro
 a que lla mo a ta que or ya yer tar de en a quel ma jue lo
 Di la mu char co sas di la mu char co sas di la que me me ro
 sin ver ae sa ni ma sin ver ae te ni ma de ludo pa nue lo

Tiene la Virgen del Valle

Seldata

Dictado por Rosario González

Epo de Tota



Ee ne la Vir gen del Va — lle — den tio
 Pres co ras tie ne tat da — ña — que no



de su ca ma rin — a la glo rio sa san
 tas tie ne Ma drid — el puen tej la Bar ba



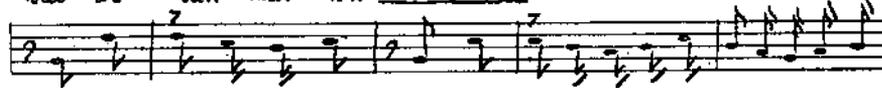
ta — na — yal glo rio so san Joa quin —
 ca — na — yel ba rrio de San Mar tin



a la glo rio sa san ta — na — yal glo
 el puen tej la Bar ba ca — na — yel ba



rio so san Joa quin —
 rrio de san Mar tin —



Se cantar y se bailar

Santa Olaja de la Vega

Dictado por Juliana Cuesta

Epo de Gota

Se can tar y se bai lar — se to can la pan de
 Un sol da do me diou ra — no — y le pu sea la ven
 re ta — el que se ca se com mi go .
 ta ma — ni noel ai rey le lle vo —
 tie me mi si — ca com ple ta —
 a dios sol da — do del al ma —
 el que se ca se com mi go — tie me mi si
 ni noel ai rey le lle vo — a dios sol da
 ca com ple ta — si su pie ra doc tri na co
 do del al ma —
 no can ta res no me ga na ban ce rar ni sa cris ta
 nes no me ga na ban ce rar ni sa cris ta nes si su
 pie ra doc tri na co no can ta res —

Con usted sí, sí

Santa Olaja de la Vega

Dictado por Dominica Martínez

Epo de tota

Es ver dad que te qui rey a morte tu ve

man to mas cre ceumar bol mas al to su be

A mo res he te mi doy a mo res ten go

a min que no he que si doy ti te que ro
(triple dees)

Pon us ted si si con us ted no no

ca sa di ta ri pe ro mon ja no

pe ro mon ja no pe ro mon ja no

con us ted si si con us ted no no

Anda majo remajo

San Andrés de la Regla

Dictado por Juliana Cuesta

Epo de Jota

On da mo zo — fan fa non —
 En Ma drid por — ser Ma drid —
 mo zo de lan — mil fa ne gas —
 por ser la cin — dad tan gran de —
 que nos has po di — do su bi —
 se te el sol por — la ma ña na — (Estrecho)
 La cues ta de — la pe dre ra — On da —
 y se po ne — por la tar de —
 ma jo re ma jo ma jo de ve ras — que das —
 a qua la bu rra con ce ba de — ras — con ce —
 ba de ras mi ña con ce ba de — ras — au da —
 ma jo re ma jo ma jo de ve ras —

La vi en el río lavando

Poza de la Vega

Dictado por Petra Tarilonte

Épico de Tota

ba vien el ri o la van do —

yo la di las bue nas tan des ye — lla me —

di jo ve — te con ai re —

Da te la vuel ta buen mo zo —
si la lu na ra le tar de —

am que se a de co go te —
sa leel lu ce ro con e lla —

que bai las con u na mo za —
por que no di gan ma na na —

de las me jo res del bai le la — ni mo
que va ro lau na don ce lla la — ni mo

re na la — via yer tar de —
re na la — via yer tar de —

Coloradita

Acera de la Vega

Dictado por Felipa Caballero

Epo de Tota

Co mo que res que te que ra — si
 — Co mo que res que yo ten ga — pues —

no tea que ri do na die — el
 — taen ti mi con fi an za — sia —

ho nor tie nes per di do con
 — quel cor don que me das tes — seña —

mi go que res ga nar le — Co to ra —
 — ro tay ya no me al can za —

di ta co — mo no sa les — a la ven —

ta na que — te del ai re — que te del —

ai re que — te del vien to — co lo ra —

di ta co — mo un pi niento —

Jotilla instrumental

Saldaña

Dictado por Julián Torres

Epo de Jota

The musical score consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The melody is written on a single staff and includes several triplets and slurs. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and various ornaments such as grace notes and mordents. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Jotilla instrumental

Saldaña

Dictado por Julián Torres

Epo de Jota

The musical score is written on a single treble clef staff in 3/8 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piece is titled "Epo de Jota". The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are several trills marked with a "w" symbol and a star, and several triplets marked with a "3" and a slur. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

Coreografía del baile «A LO MENUDITO»

Hay un baile muy gracioso y alegre, que no se baila en todo el distrito saldañés, sino que parece ser patrimonio exclusivo de los cinco pueblos que dependen del Ayuntamiento de Villota del Páramo. Estos pueblos son: San Andrés de la Regla, Santa Olaja, Barrios, Villosilla y Poza de la Vega.

No me puedo explicar, por qué este baile ha quedado localizado en estos pueblos, y no se ha extendido por toda la comarca; ya que es tanto o más alegre que la Jotilla, y muy vistoso.

Se llama «*A lo Menudito*» y es una especie de la *Rueda* tan popular por tierras de Campos, pero con un ritmo mucho más alegre y movido que ésta.

Cuando yo la vi bailar, me hizo la impresión de ser un baile de transición entre la majestuosa y señorial *Rueda* de Campos, y el picaresco y dislocado «*Baile a lo Alto*» de la montaña palentina. Suele ser éste, como un broche de oro para terminar bien la Jota. Sin duda por esta razón, muchas veces se enlaza con ésta.

Es decir: cuando los mozos y mozas, cansados y sudorosos de una y otra coplilla, el tamboril y la pandereta atacan impetuosamente el ritmo de «*A lo Menudito*», parece como si una corriente de optimismo hubiera penetrado en la era, recobrando todas nuevas energías, para continuar con el pasito corto que hacen en el Estribillo de la Jota, pero mucho más rápido danzando de una manera vertiginosa, todo el tiempo que tarda la cantadora en decir la copla.

Ya terminó el canto, pero no importa, el tamborilero, impertérrito, sigue y sigue su ritmo, mientras los mozos y mozas cogidos, no de la mano sino solamente de un dedo—que así es lo tradicional—van dando la vuelta unos detrás de otros, al estilo de lo que se hace por tierras de Campos en la *Rueda*, pero con la diferencia que aquí nunca se pierde el ritmo. Y así continúan una y otra vez, hasta que la cantadora, se cansa de decir coplillas.

De verdad que merece la pena ver este baile. A mi me causó tan grata impresión, que dí por bien empleadas todas las incomodidades que pasé hasta llegar a Poza de la Vega, donde lo bailaron, y el polvo que tragué en la era, durante el mismo.

A LO MENUDITO (BAILE)

A lo menudito (Baile)

Poza de la Vega

Dictado por Eloína Rabana

Vivo

Pandereta
Tambor

mo li me no mo
lien doeta ba la mo li me
na lo ma qui la ba Da
le con ai re con ai sea la me
da da le con ai re con ai
re que me la

CANCIONES DE RONDA

El hecho en sí de que los mozos canten por las calles de los pueblos canciones amorosas, es tan corriente en España, que casi me atrevería a afirmar, que no habrá ninguna región que no tenga esta costumbre; pudiera considerarse como parte integrante de la vida de los hombres campesinos, en la edad de diez y ocho a los treinta años.

Ahora bien; lo que cambia es la manera de rondar. Aquí, en el distrito saldañés, yo diría que la ronda se hace más silenciosa que en otras partes. Yo he visto, por ejemplo, por pueblos de Aragón, donde el guirigay que se arma cuando pasan los rondadores, es tremendo. Van con guitarricos, guitarras, triángulos, almireces, castañuelas y todos los instrumentos de percusión que encuentran a mano, armando un escándalo imponente.

He visto también, en la región asturiana, donde los mozos también van bien armados de panderetas, tamboriles y gaitas.

En la montaña, no suelen llevar demasiados instrumentos de percusión, pero en cambio los mozos se recrean en las notas agudas de la canción, todo lo más fuerte que pueden; y el que más voces dá y más largas hace las notas, sobre todo en los finales, dicen que es el que mejor ronda.

Por el contrario, en los pueblos de este distrito saldañés, cuando rondan los mozos, lo hacen calladamente. Por no llevar, no llevan ni siquiera la clásica pandereta.

Lo que sí me he fijado muchas veces, y por lo tanto ésta debe de ser la costumbre, es que cada uno, lleva su correspondiente nimbraje en la mano, que accionan con él y le golpean en el suelo llevando el ritmo.

Como puede verse en las canciones de esta clase que he recogido por estos pueblos, no se prestan mucho para hacer alardes declamatorios; son como ellos un poco ingenuas, sencillas de forma y de estilo, pero no por eso exentas de interés melódico, y algunas, por

ejemplo: «¡Oh que ventana tan alta!» y «Te rondo porque eres prima», tienen una frescura de línea, y una intención fina, dignas de tenerse en cuenta.

Los mozos por esta región, rondan al estilo de toda Castilla, en grupos más o menos numerosos. Los mejores meses para rondar, suelen ser los de la primavera y otoño. Sin embargo, hay en el año días tan señalados como las vísperas de San Juan y San Pedro, en los que la ronda es casi obligada.

En Saldaña, la víspera de San Pedro, existía una costumbre, que es lástima vaya desapareciendo. Encendían una gran hoguera en la plazuela de este nombre, en la que acumulaban gran cantidad de brezos que los mozos adquirían. Allí se reunía toda la gente joven para ver quien o quienes eran los mozos más aguerridos que saltaban por encima de las llamas, sin quemarse.

Naturalmente, que ésto daba lugar a escenas cómicas, pues era corriente ver como muchos, al medir mal el salto, caían entre las llamas; claro que no pasaba otra cosa que el susto que se llevaba el caído, pues nunca faltaban amigos que estaban preparados para echarle una mano y sacarle inmediatamente.

Después que la hoguera se apagaba, empezaban los mozos a rondar por todas las calles del pueblo hasta las primeras horas de la madrugada.

Entonces, armados de escaleras, iban poniendo ramos, hechos de ramas de árbol en las ventanas de las novias o en las de las futuras novias. Era curioso ver al día siguiente, al pueblo engalanado, y el interés que existía para ver qué ramo era el mejor.

En este *pujilato amoroso*, no estaban exentas las mujeres, sino por el contrario, éstas eran las que más interés tenían que el ramo de su ventana fuese el mejor de todos. Y había algunas, quizá más vanidosas, que no se contentaban con que el ramo fuese de hojas de árboles, sino —que como decían las malas lenguas— daban dinero al novio, para que colgando de las hojas aparecieran rosquillas y otras confituras.

Durante la mañana de este día, seguían los rondadores cantando letrillas alusivas a esta fiesta, muchas veces improvisadas.

Una de las canciones más en boga, fué «La Enramada», que dice:

Si quieres que te enrame la puerta
prenda mía de mi corazón.

Si quieres que te enrame la puerta
tus amores míos son.

RONDAS

San Cipriano

Poza de la Vega

Dictado por Asteria Pérez

Muy lento

be van ta te mo re mi ta
 Ee tie mes por fue na mo za
 que va mos a san Ci pra no
 no te lo pre tu mas tan to
 no ten gas nue do a las cas tas
 que tam bien las fue mas mo zas
 que yo te da re la ma no a san Ci
 se sue len que dar en blan co a
 pra no te lle va ri a a san Ci
 pra no de Ro me ni a
 si tu que ri as

La vi llorando

Acera de la Vega

Dictado por Felipa Caballero

Adagio

En la pra de sa de San An drés
 la vi llo ran doy la pre gun té — ¿ por que llo ras —
 — mi ma her mo sa por que ten go que llo —
 — rar — pa so por a qui nia —
 — man te — y no me ha que ri do ha —
 — blar — Con o tra da ma se via ca rar —
 — ya ni so le ta me ve a de jar — so li ta —
 — so la pa ra llo rar —

Al pasar el puente

San Andrés de la Regla

Dictado por Rufina Iglesias

Al pa sar el puen te el puen te de O ran da -
 - al pa sar el puen te el puen te de O ran da -
 - y se me ca yo el pa ñue lo y -
 - se me ca yo en el a qua los mis a -
 - mo res de pe na llo ra ban y -
 - se me ca yo el pa ñue lo y -
 - se me ca yo en el a qua los mis a -
 ... mo res de pe na llo ra ban

Mañanita de San Juan

Villota del Páramo

Dictado por Facunda Martínez

Ma ña ni ta de San Juan
 por la la me da te ni su
 bin co mo e ra
 tan de ma ña ma me pa re
 us te co sa de la bril
 co mo e ra tan de ma
 ña ma no sa en car ma da
 no ta co ji

¡Oh qué ventana tan alta!

Santa Olaja de la Vega

Dictado por Dominica Martínez

Allegro ~ Moderato $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$

Oh que ven ta na tan
 at ta Oh que co pi to de
 nie ve oh que ni ña tan bo
 ni ta di cho so ga quel que la
 lle ve

2º) El mozo que la lleva 3º) Por la calle calle abajo va
 ha de ser un caballero con la guitarra en la mano
 que gaste capa de gala la reunión de los mozos
 de seda y de terciopelo la Ronda la van cantando

La sortija que me diste

San Andrés de la Regla

Dictado por Saturnina Martínez

Allegro

- la sor ti ja que me dis tes — en el puente de sal
 da — ma — la tengo puesta en el de do — ya ti te —
 ten go en el al — ma. Qui si era sa ber — quiente ha da do —
 - quiente ha da do es a cinta do na da dea mor — que no —
 - de a tu ta lle sa la — da con cua tro la za — dos yen el —
 medio y na flor — con un le tre ro que di ce que vi ve el a —
 mor! — ya se van los quin tos yo se van los mo zos mo re —
 ni ta ya Dios — mo re ni ta ya Dios —

Tú eres el sol pintura

Saldaña

Dictado por Enrique Moro

Allegretto

Eres el sol pin
 Co mo que res que
 tu ra sol de ta sol fa
 ten ga fir mes co lo
 ya sol de ta me dia
 res ni me los ha ro
 sol fa sol de la me dia mi
 ba do tus o ji tos a zu
 tal con la pe con la a due no
 les
 mi o no te po dro vi dar
 aunque la qua del bro die ra la mel ta al mar
 aunque la qua del bro die ra la mel ta al mar

Al entrar en Saldaña

Saldaña

Dictado por Enrique Moro

Moderato

Al en trar en Sal
a la en tra da del
da ña que can ta re mos
que blo ya la sa li da
al en trar en Sal
a la en tra da del
da ña que can ta re mos
que blo ya la sa li da
que pre pa ren la
can tan los sal da
ce na que ya ve re mos que ya
ne ses la des pe di da la des
ne re mos que ya ve re
pe di da la des pe di

mo
da

La enramada

Saldaña

Dictado por Julián Torres

Allegretto

Si que res que teen ra me la puerta — prendá
mi a de mi co ra zón — si que res que teen ra me la —
puer ta tus a mo res mi os són si que —
res ra lir de ma ña ma a nues tra ven ta na a nues tro bal
con ve ras co mo a maneo de nues tro ba maneo in á la mo blanco que lle que na —
ho jar a nues tra ven ta na ya nues tro bal con — si que —
res que teen ra me la puerta — prendá mi a de mi co ra zón si que —
res que teen ra me la puerta tus a mo res mi os són

Te Rondo por que eres Prima

Villota del Páramo

Dictado por Juana Montalvo

Muy Moderato

Te rondo por que eres prima que si
 no no te ronda ra que si
 no no te ronda ra
 que en al gu nas o ca
 sio mas ra le mas pri ma que her
 ma ma que en al gu nas o ca
 sio mas ra le mas pri ma que her
 ma ma

En Madrid hay una niña

Santa Oleja de la Vega

Dictado por Dominica Martínez

Allegretto

En Madrid hay una niña — que la llama manolo le —
 dad — to do los di ar de fier tay o lé sa real —
 — cam poe pa se ar — Por ves si vie ne sua —
 — man te — por ves si vie ne ya ya —
 — por ves si la da un a bra zo yo lé un be si tay na da —
 — mas — fie lla por la co bar di a — no se lea —
 — po di do dar — se lea da dou na se —
 — na na yo lé que ha di ta en la ca lle Real —

TONADA DE BODAS

Santa Olaja de la Vega
(Estampa de costumbres)

En Santa Olaja de la Vega, así como en otros pueblos cercanos de aquella región, una boda es siempre un gran acontecimiento. En ella toma parte todo el vecindario, quienes entre los preparativos anteriores y los comentarios de después, interrumpen por unos días la natural monotonía de su vida.

Ya la víspera de la boda, los mozos colocan la «enramada» en la casa de la novia. Esta consiste en un arco más o menos artístico, que colocan en su ventana. Antiguamente «pinaban el mayo», que consistía en cortar un árbol de los del Ayuntamiento y ponerlo a la puerta de la novia. El padre de ésta los obsequiaba con sendos jarros de vino.

Por su parte, las mozas preparaban un arco valiéndose de un palo arqueado de los que forman los toldos de los carros, le ataban almohadas y le forraban con colchas de seda, colgando de él rosquillas. Y muy de mañana se dirigen a casa de la novia cantando:

Con la mañanita fría
y el serenito que andaba
venimos a ver la novia
al palacio donde estaba.

El novio con su familia y el padrino, acompañados con el Tamboril y la Pandereta se dirigen a casa de la novia, y las mozas, al verle llegar, entonan...

Ponte niña en altas torres
la del valor escogido,
que ya vienen tus amores
a tu palacio y castillo.

Antes de salir para la iglesia, el padre de la novia les da su bendición, y ésta, acompañada del padrino, va debajo del arco, que es llevado por las mozas, las cuales en todo el trayecto no dejan de cantar coplas como éstas:

Ya va la novia a la iglesia
del brazo de su padrino,
qué triste va y que llorosa,
parece un bonito lirio.

En esta mañana triste
despídete compañera
la primera de casada
la última de soltera.

Y al llegar a la iglesia...

Salga señor Cura, salga,
salga de la sacristía,
que está esperando la novia
con rubores de alegría.

A la salida siguen las mozas con sus canciones...

Al tomar agua bendita
toma niña con cuidado,
no se te caiga el anillo
que tu marido te ha dado.

Ya estás casadita niña,
con los libros de San Pedro
que el cielo te haga dichosa
y la Reina de los cielos.

Y por fin, llegan a casa de la novia, donde suben los invitados, quedándose ésta a la puerta para despedirse de las mozas, que emocionadas la abrazan y besan una a una.

Qué bien parece la mesa
con bordaditos manteles,
más linda estaba la novia
entre amigos y parientes.

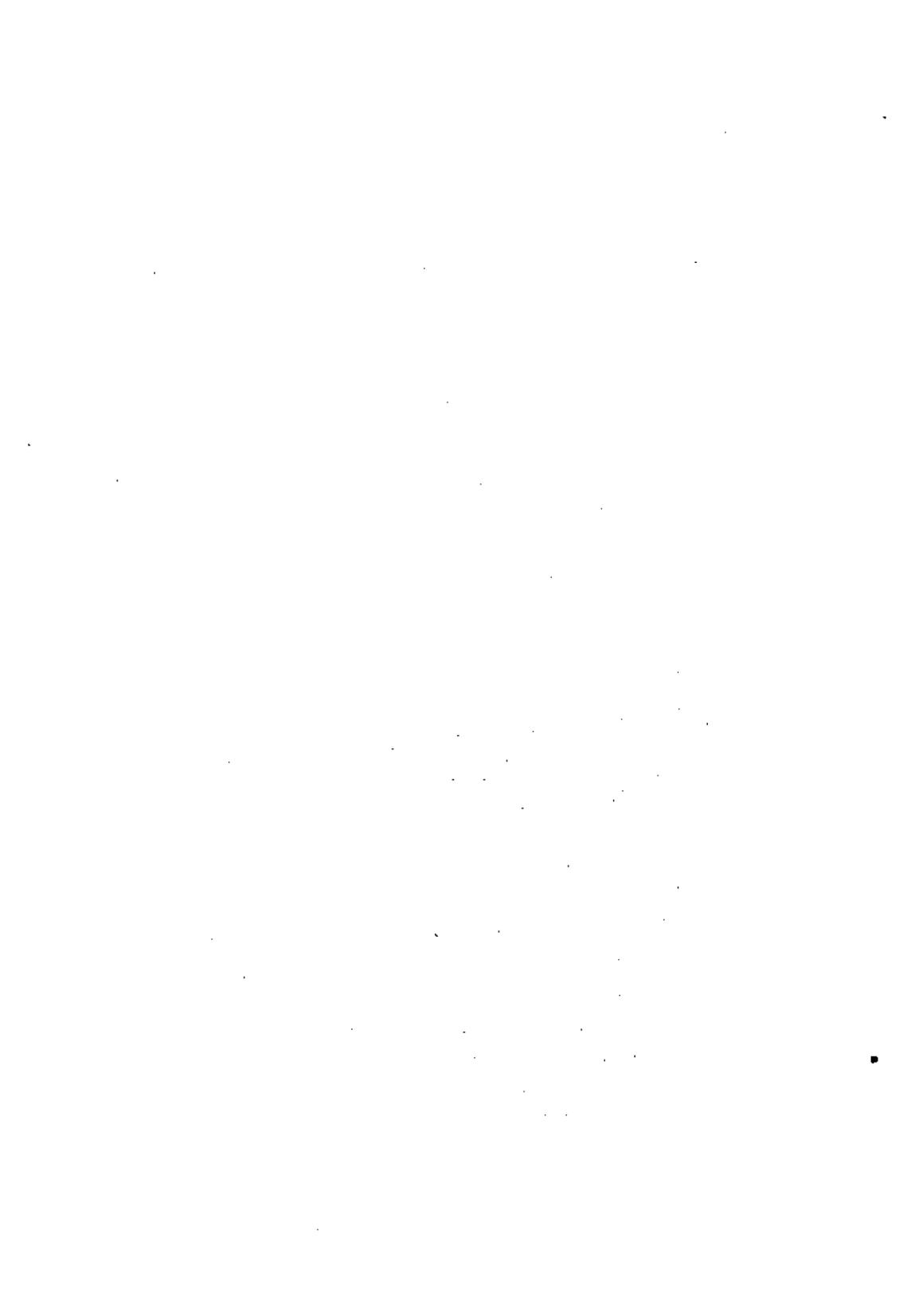
Después son obsequiadas por la madrina con unas buenas «roscas» y terminan cantando esta graciosísima copla:

En el bulto de la rosca
la madrina es generosa,
la del valor escogido
no tuvo falta de trigo.

Por la tarde un animado baile en la era, donde son nuevamente obsequiados los mozos con vino y las mozas con confituras, da fin a esta estampa de costumbres.



TONADA DE BODAS



Tonada de Bodas

Santa Olaja de la Vega

Dictado por Dominica Martínez

Muy lento

Com la ma ni ta
te ni na en al tar

fri a ye se re ni to que en
to res que ya vil neu tus a

da ba ve ni mos ha ver la
no res que ya vil neu tus a

no ria al pa la cis dou does
no res a tu pa la cis cos

ta ba FIN Pon
ti llo

LEYENDA DE LA VIRGEN DEL VALLE

Cuenta la leyenda, que cuando Alfonso I el Católico llegó a las puertas de Saldaña para reconquistarla del poder musulmán, la puso sitio. El asedio se prolongaba, por lo que el desaliento cundía entre las huestes cristianas.

Por la mente del rey, pasó la idea de retroceder. Reposaba éste en su tienda, y en sueños, la Santísima Virgen le presentaba todo el panorama del sitio. En las proximidades del río se veía un subterráneo o camino cubierto, hasta entonces ignorado, por el que se hacían las aguadas.

Despertó el rey; reunió la flor de su gente; la rosada aurora coincidió con su llegada al río. Alguna fuerza de la sitiada se hallaba en él; sorprendidos, fueron muertos y otros según iban saliendo, eran pasados a cuchillo.

Por el revelado camino entró el rey al frente de los suyos. El valor, el arrojo y la empresa al alcance de las manos multiplicaban sus esfuerzos. La sorpresa y el desconcierto, ataban los de los moros, que asustados huían despavoridos.

Saldaña fué tomada por el favor del cielo, recibido por la gran Mediadora Nuestra Señora Santa María.

En el lugar donde estuvo su tienda, mandó el rey levantar una iglesia, y en ella dejó la imagen de la Virgen que le acompañaba.

Según la leyenda, este es el origen del Santuario de Nuestra Señora del Valle, por la que tanta veneración sienten toda Saldaña y su comarca.

DANZAS DE LA VIRGEN DEL VALLE

He aquí la danza más típica, tradicional e interesante de la villa de Saldaña. Si pregunta uno a los más viejos, por su antigüedad, le contestarán invariablemente que se baila desde *hace muchísimos años*.

Yo creo que es tan antigua, como la devoción a la Virgen, ya que no hay narración, leyenda o escritos, que se hable de las fiestas del Valle, que no figuren los danzantes; y tan tradicional que... ¡pobre del Alcalde que un solo año se atreviera a dejar sin Danzantes la Procesión de la víspera de la fiesta! (7 de Septiembre).

Causaría la impresión a los saldañeses, de que no se había celebrado la Procesión.

Tiene ésta tal sabor, es tan emotivo el momento de aparecer la Virgen rodeada de los Danzantes, bailando por el pórtico de la iglesia de San Miguel entre el clamor de la gente, el ensordecedor disparo de cohetes, la dulzaina y el tambor tocando, cientos de mujeres postradas de rodillas, que yo he visto llorar a muchos hombres imposible de contener la emoción que esta estampa de color en medio de la noche les produce.

Ya se pone en marcha la procesión, y allá va el *Chiborra* abriéndose paso entre las filas compactas de fieles, para que los Danzantes puedan bailar el Pasacalle (véase la parte musical). Esto lo hacen alejándose unos cincuenta o sesenta pasos de la Virgen para volver nuevamente hasta las mismas andas, donde el dulzainero toca la «*Contraseña*» y en la cadencia de la misma, justamente en el Calderón, los Danzantes saludan ceremoniosamente con inclinación de cabeza y rodilla en tierra a su patrona.

Nuevamente, la comitiva sigue su marcha al ritmo del tambor y de las castañuelas, hasta que otra vez el dulzainero ataca la misma «*Contraseña*», indicando que va a dar comienzo «*La Salve*», que es también bailada, y muchas veces cantada por los mismos Danzantes.

Segue y sigue la procesión adelante, por calles y plazas del pueblo, tradicionalmente determinadas.

A una señal del «*Chiborra*», la procesión se para. Los Danzantes cambian las castañuelas por los palos, y en medio de un impresionante silencio da comienzo la Danza del paloteo «Señor mío Jesucristo» (véase texto musical).

Nuevamente se reanuda la procesión, y así van dando la vuelta al pueblo entre «*Lazos*» y «*Pasacalles*», que no cesan hasta que depositan a la Virgen en el Altar Mayor de la Iglesia de San Miguel.

El traje que usan estos Danzantes, es muy parecido a todos los de esta comarca. Zapatillas y medias blancas, bragas y enaguas muy almidonadas, con puntillas y lazos, atravesados con cintas de muchos colorines.

El *Chiborra* es el director de los Danzantes; es el que les enseña, y el que en todo momento les dice lo que tienen que hacer.

Este cargo en Saldaña es una institución. Yo conocí al tío *Fausto*, de apodo «El Reyín», que heredó de su padre el cargo, y éste a su vez del suyo. En la actualidad—sin duda para que no se pierda la tradición familiar—le desempeña un hijo de éste, también llamado *Fausto*, y que ha introducido algunas modificaciones en los trajes de estos Danzantes, perdiendo, a mi parecer, mucho tipismo con esta modificación.

Danzas a la Virgen del Valle

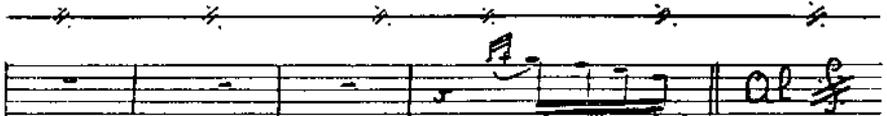
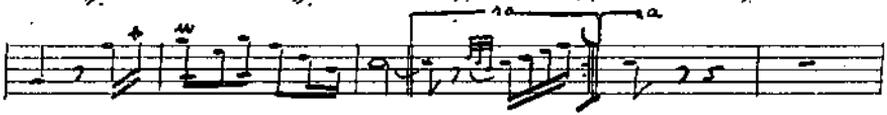
Pasacalle

Saldaña

Dictado por Darío y Julián Torres



- All: Moderato.



Salve

Saldaña

Dictado por Darío y Julián Torres

Contraseña

Dulzaina

Castanuelas

Tambor

salve Vir gen sal ve salve Vir gen

ma dre de los pe ca do res de ni os y

ma res de los pe ca do res

de ni os y ma res

DANZAS DEL PALOTEO DE LOS

DANZANTES DE SALDAÑA - - -

Cada uno de los paleos que los Danzantes bailan, se llama «Lazo». Así es frecuente oír «vamos a echar un Lazo», indicando que lo que pretenden es bailar una de las danzas.

Todos éstos empiezan con la «Contraseña» que enlazan con la «Entradilla» y a continuación *echan* el Lazo que deseen.

En todos los paleos, la preparación es la misma. Por el contrario, las figuras en cada uno son diferentes. Al tocar el dulzainero la «Contraseña» en el Calderón de la misma, los Danzantes chocan sus palillos y comienzan a bailar el *primer paleo*. Al terminar éste, bailan la «Entradilla», que suelen servirse de ella para hacer las evoluciones que precisen, hasta colocarse en el sitio donde estaban.

Los palillos suelen ser fuertes y muy *pulidos*, tienen como medio metro de longitud. Algunas veces chocan los dos palillos juntos, otras por separado (según lo indico en los diferentes Lazos). Cuando lo hacen separadamente, se llama «mojar» y «dar». Las evoluciones que van haciendo según bailan, se llama *bacer la calle*.

El número de Danzantes suele ser ocho, aunque ha habido años que han bailado hasta doce. Los cuatro de los extremos se les llama «*guías*» y los del centro «*panzas*».

Me permito llamar la atención sobre el Lazo «Prenda querida», ya que es curioso observar, que en esta provincia de Palencia, donde abundan tanto los bailes de Danzantes, algunos de tanta fama como los de Baquerín, Villamediana, Dueñas, Frómista, etc., etc., y donde la música de todos ellos se parece tanto, he observado que este Lazo no tiene semejanza a ninguno, ni tampoco se baila por ninguno de estos pueblos, y sí únicamente en la villa de Saldaña, que con razón le tienen como el más interesante de todos.

La canción de Ronda «La Enramada» también la bailan los Danzantes como un Lazo más. Yo la incluyo entre las Rondas, por parecerme que éste ha sido su origen primitivo, ya que su forma musical y su letra, son más apropiadas para canción que para danza. Pienso, si sería una de tantas canciones que tuviera gran aceptación en su tiempo, y los Danzantes, la adaptarían como un Lazo más.

Otro de los Lazos—quizás de los primitivos—es «El Castillo», que consiste en subirse los Danzantes unos encima de los otros, figurando hacer un castillo de dos cuerpos.

La música que acompaña a este Lazo, es la que quieren tocar los Dulzaineros, que muchas veces improvisan, o bien tocan Tonadas o Jotillas, mientras el Tambor, que no cesa de tocar, marca los ritmos que se le antoja.

Yo siempre que he visto hacer—o intentar hacer—«El Castillo», ha resultado un barullo, pues los Danzantes no han sabido guardar bien el equilibrio, y antes de llegar a formarse éste, se ha venido abajo, produciendo la hilaridad de las gentes.

**Danzas de paloteo
de los Danzantes de Saldaña**

Entradilla

Saldaña

Dictado por Dario y Julián Torres

(Contraseña)

Dulzaina

moderato

Zambor

The musical score is written on a series of staves. The Dulzaina part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The tempo is marked 'moderato'. The Zambor part is in bass clef and uses a simplified rhythmic notation with vertical lines and flags. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'm' and 'ten'. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Señor Mío Jesucristo

Saldaña

Dictado por Dario y Julián Torres

(Contraseña)

Dulzaina

Moderato

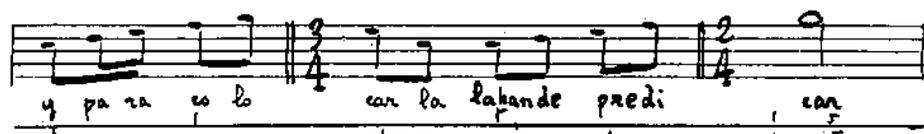
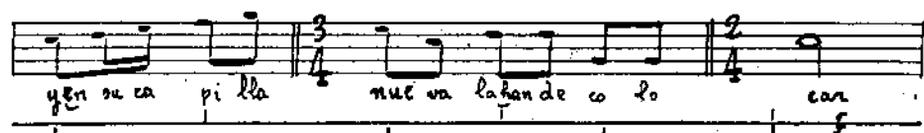
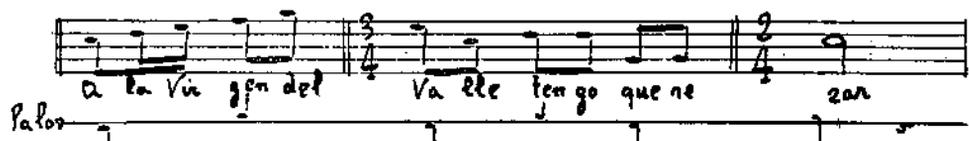
te nos ^u ^{ten}
 Palos mi o te su cristo Dios y
 hom bre ver da de ro me a dor y re den
 tor de la tie rra y de los Cie los, pe sa me se
 nos pe sa me se nos de to do co sa
 son be san do en la tie rra y per do na nos a
 to dos a qui en la vi dae ter na y per
 do na *(Contradilla)*
 ter na Tam bor etc

El Valle

Saldaña

Dictado por Darío y Julián Torres

(Contra-seña)



El Triste

Saldade

Dictado por Darío y Julián Torres

(Contraseña)

Dulzaina

Palos Eris hoy des com so la da en u na.

ca maes hoy pa san dou nos tor men

tos ma yo nes a yer que hoy a la una de la

no che se me pa so el do lor yes ta es mi gran de

pe na yes ta es mi gran do . lor no

ten go quien con sue le mi tris te co ra

Entradilla

2^{da} Zambor

Sigue

La Coronela

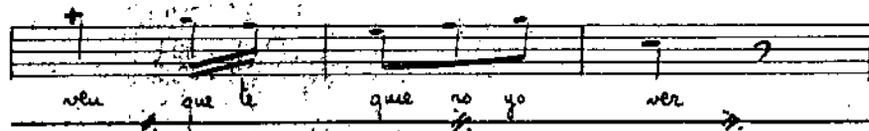
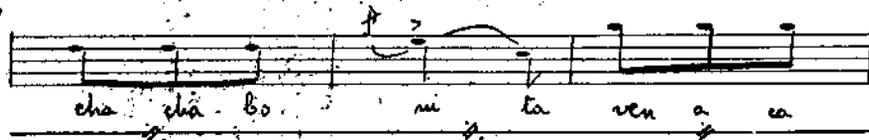
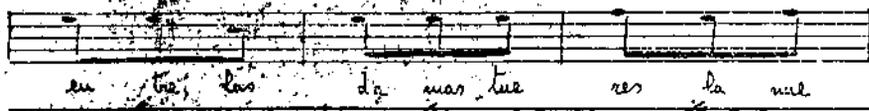
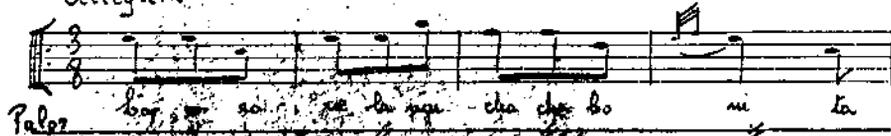
Saldaña

Dictado por Darío y Julián Torres

(Contraseña)



- Allegretto



Prenda querida

Saldaña

Dictado por Darío y Julián Torres

Dulzaina (Contraseña)

1ª) Paen da que ni da del al ma p ni a

Palos 2ª) ti mis a fee tos se de mos tra ran

Paen da que ni da del al ma p ni a que tu vas an

ti mis a fee tos se de mos tra ran de tan toy mas

dan do que go rog mar chan do con el

tan to de tan to que re al a

pa so no gu lar que ja

mor que pa seen ti so mo

mas al ni da né el a fee to que te to

se vi no se fue eta mor que go pa seen

me que te to me sa ca

ti ne fue se fue

Entradilla

sigue

Palos

VILLANCICOS

Desde Nochebuena hasta Reyes, todos los pueblos de este distrito, se entregan con fe y alegría a festejar el nacimiento del Mesías. Por todos los sitios aparecen grupos de chiquillos y de mozos, que acompañados de panderetas, zambombas, tarrañuelas—que son dos tablas de madera que se colocan entre los dedos, chocándola una con otra, y produciendo un sonido chillón—van recorriendo las calles, contagiando su alegría a todos.

Hay Villancicos de una ingenuidad encantadora, como ocurre con «Los Reyes van» y otros de un sabor arcaico, delicioso.

En Pino del Río celebraban el «Ofrecimiento de los Pastores» hasta hace pocos años, con gran solemnidad, y tomaba parte todo el pueblo con gran entusiasmo.

Daban unas vueltas por el pueblo, metiendo el mayor ruido posible, con zambombas y panderetas, improvisando los instrumentos de percusión necesarios para que la alegría y la algazara fuesen cuanto más mejor.

En comitiva llegaban a la iglesia cantando:

Ya vienen los pastores
con júbilo y contento
a adorar al Dios niño
armando gran revuelo.

Todos le traen presentes
que ofrecen complacidos,
mientras la madre llora
y se sonríe el Niño.

Al llegar a la iglesia—que previamente estará cerrada—dan unos golpes, hasta que el sacerdote la abre. Una vez dentro se van adelantando hasta el altar, donde cantan las siguientes estrofas:

Va uno y la dice:
¡Oh hermosa zagala!
si el Niño tiene frío

ve ahí una zamarra.
Abrígale con ella
aunque a mi me haga falta.

Llega otro y la dice:
¡Oh hermosa zagala!
al Niño en siendo grande
yo le traeré unas bragas,
escarpines y medias,
también unas albarcas.

Va otro y la dice:
¡Oh hermosa zagala!
si el Niño tiene sed
ahí vá ese jarro de agua,
si el Niño tiene hambre
vé ahí esa empanada.

Estos cánticos se suceden uno tras otro, hasta que como final y con gran algazara, terminan con esta despedida.

Quédate con Dios, María,
que la noche va llegando,
nos vamos a la pradera
a recoger el ganado.

CANTO DE REYES PARA PEDIR EL AGUINALDO

Otra costumbre tradicional en esta región, es la de pedir el aguinaldo. Todos los chicos del pueblo, muy de mañanita, embozados en sus bufandas y toquillas, con esquilillas y tarrañuelas en las manos, van por todas las casas del pueblo «cantando los Reyes», sin faltarles una cestita colgada del brazo, para recoger éste, que suele ser en especie (castañas, piñones, etc.)

Llaman a la puerta, y con todo entusiasmo y no menos frío, cantan con todas sus fuerzas:

Del Oriente persa salen
tres Reyes con alegría,
van guiados de una estrella
que alumbrá de noche y día.

No preguntan por posada
ni tampoco por comida,
preguntan por aquel Rey
que es el Autor de la vida.

Van al portal de Belén
donde la estrella les guía,
viendo al recién nacido
en los brazos de María.

Y con grande reverencia
se postraron de rodillas,
y al Niño Dios adoran
y a su Madre esclarecida.

Uno le ofrece el oro
otro le ofrece la mirra,
otro le ofrece el incienso
misterios que ellos creían.

Estos soberanos dones
le ofrecen con alegría
y su sagrado bautismo,
en Enero, a los seis días.

Y ahora ilustres señores,
los que en esta casa habitan
nos darán el aguinaldo
y recibirán la dicha,
del nacimiento dichoso
de su divino Mesías.

Y cuando ya bajan a darles el aguinaldo, entonan la siguiente estrofa, que no tienen paciencia para terminar cantando, y lo hacen recitado a grandes gritos:

Ya baja por la escalera
la mujer del hombre honrado,
con la mano en el bolsillo
para dar el aguinaldo.

¡Y vivan los amos de esta casa
y todo su acompañamiento
y vivan!

VILLANCICOS

Del Oriente Persa salen

San Andrés de la Regia

Dictado por Juliana Cuesta

Muy Biento

Del O rien te per sa
En un por ta li co

sa len tres re yes con a de
po bre en tal pa ja y el

gai a rie nem a ver al Dios
he no ha na cu doel ni no

ni no que ha na ei do de Ma
Rey que es hi jo del pa dre

ri a Oh
ter no

Oh Oh oh.

Los Reyes van

Villota del Páramo

Dictado por Felipa Caballero

Allegretto

Yo soy un po bre gi
soy un po bre ga
soy un po bre ga

ta no que ven go de git to a
bre go de de nu cas
lle go de de la ga

qui ella ya al ni no de sus le
e cia

traí go un ga el lo qui qui ri
pa pa mal ju bon y ri
bien zo pa rau na ma ca

qui ella los Re yes van con gran dea
mi ra

mor van a do nar al hi jo de Dios y los pas
to res le traen un don al que na ci do hi jo de

Dios *yo*

D.C. al *Fine* 2 veces.

Feliz Estrella

Aguela

Dictado por Maximina y Luciana Fernández

Moderato

su tuel buey y la mu la na
 tam bien los pas to res fui
 se ni ño pre cio so na
 cioel Me ri as na cioel Me ri
 mas a ver fui mos a ver
 cio sin man cha na cio sin man
 as y de tem blan do de
 cha de se ni to no pre
 de la Viz gen ma
 fui o mues Fran ca i das mues tras ca
 cio so na cioen Be len cia (Estribillo) na cioen Be
 ri a lle na de gra cia
 i dan Fe liz es
 se gra cia
 tre lla fe liz es
 tre lla que qui as al que
 ma ce rram pre son e lla.

Ofrecimiento de los Pastores

Pino del Río

Dictado por Juana de la Riva

Andante

ya vienen los pastores le traen presentos con jubilo y contentos que ofrecen al Dios verdadero quien tras la manada no arman de ganados y se someten a su voz. No va

Canto de Reyes para pedir el Aguinaldo

Villostilla de la Vega

Dictado por Narciso Luengo

Allegro

Del O nien te
Van al por tal

per ra ra len ties Re yes con
de Be len den de laes tre

a le gri a van gu a los
lla les qui a vie rom al re

deu na es tie lla quea lum bra de
cien na ai do en los bra zos

no chey di a No pre gun tan
de Ma ri a y con gran de

por po sa da ni tan po co
re ve ren cia se por tra rom

por co mi da pre gun tan por a quel
de ro di llas yal ni ño de Dios a

Rey que es el au tor de la ni da
do ran ya su ma dices cla re ci da

Canto de Reyes para pedir el Aguinaldo

Poza de la Vega

Dictado por Asteria Pérez

Andantino

Ya ba jan ron
 dan do por las es ca le ras nue ces y car
 ta mas con tu ron y pe ras To do lo pe
 di mos y na da nos dan pa ra Ma no
 Pi to quees taen el por tal

ROMANCERO

Ya puede suponerse el lector que no es mi propósito, ni mucho menos, hacer un estudio de los Romances españoles.

Primero, porque mis pocos alcances—si tengo alguno—son puramente musicales, y, segundo, porque teniendo como tenemos en España hombres de tanta valía en esta materia como el Excmo. Sr. D. Ramón Menéndez Pidal, Director de la Real Academia Española, y otros muchos que están dedicados de lleno a esta labor, sería una osadía imperdonable por mi parte, que yo tratase de añadir algo que no se haya dicho.

Por otra parte, tampoco es este el propósito de nuestra excelentísima Diputación en estos concursos anuales de exaltación provincial, ya que los límites de este trabajo, encerrado simplemente al distrito de Saldaña, poco nuevo se puede aportar en esta materia.

Únicamente he tratado de transcribir en esta sección, la música de algunos de ellos que me han cantado, y que a mi parecer son menos oídos, desechando otros muchos, que por ser muy conocidos, y estar recopilados ya en infinidad de libros de esta clase, no aportarían nada nuevo. Tales como «La Peregrinita», «El Conde Gerineldo», «El Milagro de San Antonio», «El Conde Olinos» y tantos otros que, con ligeras variantes, me han cantado por estos pueblos.

He de llamar la atención, no obstante, el que transcribo en el texto musical, titulado «Por el Puente de Saldaña»; por parecerme ser el único propiamente de este distrito, no solamente, porque la letra hable de esta Villa, que esto pudieron adaptarla, sino, por que la música es muy típica de este país, ya que en lo que pudiéramos llamar «Estríbillo»

Fuera de la Villa
fuera del lugar, etc.

es exacto a la «Contraseña» que tienen los Danzantes de este pueblo.

¡Lástima que a tantos y tantos como he preguntado, nadie haya sabido continuarlo! Pues a mí me dá la impresión de estar incompleto. Parece que este debe de ser uno de tantos Romances alegres de ciegos, que iban de pueblo en pueblo cantando y repartiendo «coplas», y que por lo tanto hay que suponer fuese mucho más extenso.

LA VIRGEN Y EL NIÑO

Romance religioso

Cuando San José y la Virgen
se volvían ya del templo,
a la mitad del camino
al Niño echaron de menos.

La Virgen decía
irá con su padre,
San José decía,
irá con su Madre.

¡Qué suspiros no daría
al verse solo y tan tarde!
A una puerta se arrimó:
¡no le conocía nadie!

Si usted supiera
quien es ese Niño,
le abriera la puerta
y le hiciera un cariño.

Madre a la puerta hay un Niño
más hermoso que el sol bello,
dile que si tiene frío
porque el pobre viene en cueros

Anda dile que entre
se calentará,
porque en esta tierra
ya no hay caridad.

Entra el Niño y se calienta
y después de calentado
le pregunta la patrona
de qué patria o qué reinado.

El Niño responde:
soy de lejas tierras
mi Padre es del cielo
yo bajé a la tierra.

Haced la cena a este Niño,
hacérsela con agrado,
que quedará en esta casa
como Niño regalado.

El Niño responde:
eso no, señora,
que tengo una Madre
que el cielo la adora.

Estando cenando el Niño
las lágrimas se le caen.
—¿Por qué lloras Niño hermoso?
—Por ver la cena que hay.

Mi Madre de pena,
no podrá comer,
y aunque tenga gana
no tendrá de qué.

—Hacedle la cama al Niño
en la alcoba y con primor.
—No me haga usted a mi la cama,
que mi cama es un rincón.

Mi cama es el suelo
desde que nací
hasta que en cruz muera
ha de ser así.

A otro día de mañana
el Niño se levantó
y la dijo a la patrona
que se quedara con Dios.

Yo me voy al Templo
que aquella es mi casa,
donde han de ir todos
a darme alabanzas.

—Vete con Dios, Niño hermoso,
de tí quedo enamorada;

quiera Dios que luego encuentres
a tu Madre soberana.

Y si no la encuentras
vuélvete a mi casa.

—Si señora vuelvo
a darla las gracias.

Su madre buscando al Niño
por arroyos y por prados,
a unos hombres que encontró
por su Niño ha preguntado.

Decid si habéis visto
al Sol de los soles
al que nos alumbra
con sus resplandores.

—Dadnos Señora las señas
por si acaso le encontramos.

—Es blanco como la nieve
como la aurora encarnada.

Sus hermosos ojos
dos luceros son;
sus cabellos de oro,
su boca una flor.

—Por aquí pasó ese Niño
según las señas que dáis,
al Templo se dirigía
y allí de seguro está.

—El os pague, hijos
esta buena nueva
que ya encontró alivio
mi alma en su pena.

Partió la Aurora divina
y al Templo se dirigió
y entre todos los Doctores
al Sol de justicia halló.

F I N.

ROMANCE DE LA HIJA DEL REY

Un Rey tenía una hija,
otra que más no tenía,
la piden Duques y Condes
Señores de grande estimá.

La pide el rey Don Fernando
la pide el rey Don García,
la pide el rey Don Felipe
para un hijo que tenía.

La respuesta que él ha dado
que era doncella y muy niña
y quería ser devota
de la sagrada María,
de rezarla y ofrecerla
tres rosarios cada día.

Uno por la mañanita,
otro a eso del mediodía
y otro a la media noche
cuando sus padres dormían.

Estando un día rezando
bajó la Virgen María.
—¿qué hace aquí la mi devota,
que hace la devota mía?

—Estoy rezando Señora
la oración que yo solía.

—Tú te has de venir conmigo
tres horas antes del día.

—Espere Vd. mi Señora,
aguarde su Señoría,
tengo a los padres muy viejos,
licencia les pediría.

Se ha bajado de la cama,
se ha puesto la mantillina,
y se ha ido al aposento
donde sus padres dormían.

—Despierte el Rey que es mi padre,
despierte con alegría,
que en el medio de su cuarto
verá a la Virgen María,
dice que me ha de llevar
tres horas antes del día.

—Mucho lo siento Señora,
no tengo más que esta hija,
pero por ser para usted,
llévela en su compañía.

Ya han andado veinte leguas
y en una oscura montisca
le dice: —Aquí tienes que estar
siete años y un día,
sin ver a una cristiana
ni a un alma ni a una nacida.

Una palomita blanca
te vendrá a ver cada día
y en el su pico dorado
traerá una flor amarilla,
y en el medio de la flor,
te ha de traer la comida.

Pasan años pasan siete
y la sed ya la fatiga
y se ha bajado a beber
a una fuente clara y limpia.

Estando un día bebiendo
bajó la Virgen María
—¿Qué hace aquí la mi devota,
qué hace la devota mía?

—Estoy bebiendo, Señora,
que la sed ya me fatiga.
—¿Cuánto te parece, niña
que has estado en esta Ermita?
—A mí Señora me parece

que ayer hizo quince días.
—Estás muy engañada niña
hizo siete años y un día.

La dice: ¿Quieres ser monja?
Responde: De las carmelitas.
Un jueves se mete monja
y un sábado se moría.

Las campanas de Olivares
tocan que se deshacían.
¿Por quién tocan las campanas
con tantísima alegría?

Tocan por la hija del Rey
que a los cielos se subía.

F I N

EL DÍA DE SAN ANDRÉS

Romance de ciego

El día de San Andrés
por ser día señalado
salieron dos estudiantes
de un colegio muy nombrado.

El día de Navidad
en Salamanca han entrado,
no han encontrado posada
ni rincón desocupado.

Había dos burgaleses
en un balcón asomados
—¿Qué queréis amigos míos,
qué pedís que pueda daros?

—Señor, pedimos posada,
que queremos alojarnos.

—Yo os daría una casa
y también desengañaros.

Que hace más de quince años
que en ella no entra un cristiano.

—Pues dénos Vd. las llaves
no se le dé a Vd. cuidado.

Encendieron una luz,
toda la casa han andado,
al ver que no había nada
en ella se han acostado.

A eso de la media noche,
a eso de cantar los gallos,
abren puertas y cerrojos
y cerrojos y candados.

Uno de ellos que era suelto,
de la cama ha dado un salto,
coje el libro del conjuro
y se ha puesto ha conjurar.

—Alma, si çeres pecadora
o cuerpo excomulgado?

—No soy alma pecadora
ni cuerpo de excomulgado.

Soy el amo de esta casa
que por aquí ando penando.
A una doncella maté,
a la noria la he tirado.

Por Dios sacarla los huesos
y enterrarlos en sagrado.
Debajo de la mi cama
hay un tesoro guardado.

Que la digan dos mil misas,
un entierro y cabo de año,
y lo demás que sobrase
repartirlo como hermanos,
y si así lo hacéis,
en el cielo nos veamos.

F I N

ROMANCE DE SANTA ELENA

Un Rey tenía tres hijas,
un traidor pidió posada,
de las tres hijas que tiene
me ha de dar la más lozana.

Ella contestó al momento
que no quiere ser casada,
que se quiere meter monja
del convento Santa Clara.

El traidor de que ha oído esto
ha tratado de sacarla;
no la ha sacado por puertas
ni tampoco por ventanas,
la sacó por un balcón
al favor de una criada.

La ha montado en su caballo
pa su tierra la llevaba,
han andado siete leguas
sin hablar ni una palabra,
entre las siete y las ocho
de esta manera la hablaba.

—¿Cómo se llama la niña?
¿Cómo se llama la dama?

—En casa del Rey mi padre
Elenita me llamaban,
y ahora por estos montes,
Elena la desgraciada.

La ha bajado del caballo,
allí la pisa y la arrastra,
hizo lo que quiso de ella
hasta escupirla en la cara.

De ella se formó una Ermita
tan blanca y tan dibujada,
de los huesos las paredes,
de los cabellos las matas,
de las cejas de sus ojos
tejas para retejarla.

Pasó tiempo, mucho tiempo
por allí el traidor pasaba,
y ha visto unos pastorcitos
que sus ovejitas guardan.

—Díme, dime, pastorcito,
que tus ovejitas guardas
¿de quién es esta Ermita
tan blanca y tan dibujada?

—De Santa Elena, señor,
que en el monte fué degollada.

—Pues si es de Santa Elena,
entremos a visitarla.

Santa Elena me perdonas
pues yo fuí tu amor primero.

—Yo no te perdono a tí,
ni tampoco el Rey del Cielo.

Arrímate a este altar;
servirás de candelero.
La figura allí quedó,
cuerpo y alma fué al infierno.

F I N

Romance de «LA PENOSITA»

Camina la Virgen pura
con la santa Magdalena,
y doscientos mil soldados
debajo de su bandera.

Unos saltan y otros bajan
y otros hacen grandes fiestas,
menos un triste soldado
que postrado está en la tierra.

Le preguntó el Coronel
que por qué era su tristeza,
si era por padre o madre
o por volver a la tierra.

—No lo hago por padre o madre
ni por volver a la tierra
que lo hago por mi penosa,
la dejé niña y doncella.

—Siete años te dejo libre
para que vayas a verla
y después de los siete años
has de seguir tu bandera.

Ha cogido su caballo
ha seguido su carrera
y a pocos pasos que ha dado
a un caballero encuentra.

—¿Dónde vas triste soldado
donde vas triste de tí?

—Voy a ver a mi penosa
que hace tiempo no la ví.

—Tu penosita ya es muerta
que te lo vengo a decir.
Y en el medio del camino
un entierro vió venir.

Con el entierro y las luces
se le ha espantado el Rocín.
No te espantes no te espantes,
no te espantes tu de mí,
que soy yo tu penosita
que te lo vengo a decir.

—Si eres tu mi penosita
¿Cómo no me abrazas, dí?
—Brazos con que te abrazara
a la tierra se los dí;
boca con que te besara,
en un paño la envolví;
y ojos con que te mirara
los cerré y no los abrí.

Si te quieres casar luego
cásate en Valladolid,
la primer hija que tengas
la has de poner Beatriz
y sinó Rosa María
que así me llaman a mí.

—Yo no me quiero casar
ni aquí ni en Valladolid
que me quiero meter fraile
de esos de San Agustín,
todas las misas que diga
las he de ofrecer por tí.

F I N

ROMANCE DE CIEGO

¡Oh Virgen de los Remedios!
ya podeis tener cuidado
al ver que no está seguro
vuestro Hijo en el Sagrario.
Las campanas se voltean,
tocan que se hacen pedazos,
los frailes de San Francisco,
por las calles predicando.
Señor, quien declare este hurto,
se le dan dos mil ducados.
Encuentran a una mujer,
en la plazuela del Arbol.
¡Por Dios, que no me hagais mal!
¡Por Dios, que no me hagais daño!
yo os diré quien robó
yo os diré quien ha hurtado,
que es el señor Don Francisco
que en Granada está jugando.
Le mandan requisitorias,
y las tarjetas volando.
Prenden preso a Don Francisco
prenden preso y mal atado,
con grilletes a los pies,
y una esposa a cada mano,
y una cadenita al cuello,
que daba miedo mirarlo.
—Vamos padre a confesar.
—Vamos hijo confesando.
—Yo he hecho treinta y seis muertes
y he matado a dos hermanos,

y a una hermanita pequeña
de catorce a quince años;
gocé mi vida con ella
y he tenido dos muchachos,
uno me lo comí yo,
y el otro le eché a un pavano.
El padre al oír esto
se quedó atemorizado.
—No se atemorice, padre,
que falta el mayor pecado.
Yo robé a un Dios de los cielos
y a un Sacramento tan santo,
y seis meses le he tenido
por plantilla del zapato,
y después de los seis meses,
a la lumbre le he tirado.
La ceniza que saqué
por el río la he tirado,
se pararon las corrientes,
se fueron por otro lado.
¡Mi Dios, que habrá sido ésto!
¡Mi Dios, que es lo que ha pasado!
Vivo le cortan los pies,
vivo le cortan las manos,
vivo le sacan los ojos,
vivo le hacen mil pedazos,
para que escarmienten muchos
de los que allí están mirando.

F I N

ROMANCE DE CIEGO

Estaba Juan una tarde
divirtiendo el pensamiento,
temblando su cosechía,
en un cercadito huerto.

Pasó por allí el demonio
vestido de caballero.
—A verte vengo Don Juan,
por lo mucho que te quiero.

Que la tu esposa María
te tiene leído un cauterio,
con un hermanito tuyo,
escribano de este pueblo,
y si no lo quieres creer,
ven conmigo y lo veremos.

Alló la su puerta en par,
y a los sus hijos durmiendo,
y a la su esposa María,
en una sala leyendo.

—Ven acá, mujer mundana,
que de matarte pretendo.

—Si de matarme pretendes,
dame la confesión luego.
El convento está cerrado,
los frailes están durmiendo.

—Toma este niño en tus brazos,
dale la leche postrero.

—Si se lo daré, Juan,
por lo mucho que le quiero.

Cogió al niño por los pies
y le dió contra un madero,

y ha matado a su mujer,
y a los hijos hizo lo mismo.
y se ha cogido una mula,
y se ha ido para otro reino.
Y la casa de Don Juan,
en seis días no se ha abierto.

Dieron parte a la justicia,
la puerta tiraron luego,
y en el medio del portal,
encuentran un niño muerto.

Más adelante encontraron
a otro que estaba diciendo:
¡Ay abuela de mi alma,
abuela de mi consuelo!

Aquí viene una Señora,
con un niño muy pequeño,
que nos cura nuestras llagas,
con sus delicados dedos,
y nos dice, que mi madre
está sentada en los cielos,
y nos dice que mi padre
está ardiendo en los infiernos.

F I N

ROMANCE DE LA PASTORCITA

Pastorcita que en el monte,
que en el monte guardas cabras,
al pie de una peña oscura
se ha sentado una mañana,
con el Rosario en la mano
y a la Virgen le rezaba.

A lo lejos vió venir
tres hermosísimas damas,
la una de azul vestida,
y las dos de verde estaban.

—Buenos días, pastorcita.

—Buenos días, Madre santa.

—¿Me conoces tu a mi niña,
que con tal cariño me hablas?

—Si Señora, la conozco,
es usted la Madre santa,
si Señora la conozco,
es usted la que me ampara.

—Tú te has de venir conmigo,
a la celestial morada.

—Eso si que no, Señora,
¿dónde dejaré mis cabras?

—Pónlas en ese sendero,
ellas se te irán a casa.

Su padre triste y afligido,
triste y afligido se halla,
delante de un Crucifijo
que tenía en la su sala.

Se ha postrado de rodillas
y le ha dicho estas palabras:

—¿Dime, Tú, manso Cordero,
Hijo de la Madre santa,
dónde está mi pastorcita,
que no viene con mis cabras?

—Tú no llores ni te aflijas,
ni te vayas a buscarla,
que tu pastorcita está
en la Celestial morada,
y tus cabras recogidas
en el corral de tu casa.

F I N

ROMANCES

La Virgen y el Niño (Romancillo)

Santa Olaja de la Vega

Dictado por Dominica Martínez

Andantino

Ma dea la puer ta hay un
 mi ño — mas her mo — so que el sol —
 be llo — di le que si tie me —
 fri o — por que el po — bre vie me en —
 ue nos — An day di le que en tray se ca len — ta —
 — ra — por que en es te pue blo ya no hay ca — ri —
 dad —

La Hija del Rey (Romance común)

Villota del Páramo

Dictado por Nicolasa Vallejo

Allegretto

Un Rey te mi an ma hi ja -
 o tra que mas no te mi a - la -
 pi den Du ques y Con des - se -
 ño res de grandes ti ma - ba -
 pi deel Rey Don Fer nan do - la -
 pi deel Rey Don Gar ci a - la -
 pi deel Rey Don Fe li pe - pa -
 ra un hi jo que te mi a -

FIN

El Día de San Andrés (Romance común)

San Andrés de la Regla

Dictado por Rufina Iglesias

All.^o Moderato

80 di a de San An dres —

por ser di a se ña la — do

sa lie ron dor es tu dian fer

deun co te gio muy nom bra do

80 di a de Ma n dad —

en la la man cahan en tra — do

nohan en con tra do po sa da

ni nin con de so en pa do.

Por el puente de Saldaña (Romance de Ciego)

Saldaña

Dictado por Fausto «El Reyja»

Allegretto

Por el puen te de sal
Te roen me dio del ca -

da ña ven du te a ven du -
mi no

la da ven ti en co cie go
un pe no per dio su

van ————— Ca da cie go lle va un
pan ————— Po bre cie go po bre

pe no ven du te a ven du -
cie go

la da ca da pe no lle va un pan —
re que do sin me ren dar —

Fue ra de la Vi lla fue ra del lu gar —
fue ra de la Vi lla de mi tio Rol dan.

Santa Elena (Romance religioso)

Aguela

Dictado por Vicenta Blanco

Un Rey te ni a tres hi jas un trai dor pi
 con tes to al mo mento que no que re
 - di po sa da de san tres hi jas que
 - ser ca sa da que se que re me ter
 teng go — me ha de dar la man lo
 mon ja — del con ven to san ta
 - en na — 8. lla
 - Pla ra —

APENDICE FUERA DEL CONCURSO

No es necesario, y mucho menos, que yo tenga necesidad de demostrar a nadie, los anchos horizontes que para un compositor tiene la canción popular. Todos sabemos que eminentes músicos basándose en el Folklore de sus respectivos países, nos han dejado obras sumamente geniales.

Así vemos en Rusia, formarse ese grupo que se llamó «de los cinco» Glinka, Mussorgsky, Rimsky-Korsakov, César Cui, Borodín y Balakirev, que tan altos timbres de gloria han logrado con el Folklore de su país.

En Finlandia, Sibelius. En Noruega, Eduardo Grieg. En Francia, Bizet. En España, Pedrel, Guridi, Giner, el Padre Otaño, Sáiz de Adana y tantos y tantos que podía citar, que con estas cortas, y al parecer ingenuas y simples melodías tomadas del solar patrio, han edificado esos edificios colosales y gigantescos que hoy tiene la música sinfónica y coral de todos los países.

Yo al presentar estas canciones, fuera de concurso (ya que en las bases del mismo no se pide que estén armonizadas), lo hago a título de curiosidad, y simplemente para que se vea como una misma canción, tal y como la he oído cantar en los pueblos, puede sufrir todo género de modificaciones, sin que pierda nunca ese sabor y fuerza melódica que en sí lleva cada una de ellas.

Al azar he tomado cinco de éstas, armonizándolas. La primera es el Lazo de los Danzantes, «Prenda querida». Otra, la canción de Ronda «Al entrar en Saldaña». El Romance «Por el puente de Saldaña» y otras dos Rondas «La sortija que me diste» y «Al pasar el puente».

Obsérvese, que lo mismo en la canción «Al entrar en Saldaña», como en esta última, he intercalado a manera de segundo tema, dos Estribillos de jota, también populares y de este mismo distrito.

APENDICES

al pa y se me ca.

uno 2^o

yoel pa nue lo y se me ca

uno 2^o

yoen el a gua los mis a mo res de

uno 2^o

pp

pe na llo ra ban y

uno 2^o

2a

la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

p *eres* *f*

la la la

la la la

la la la

co lo ra di ta co

co mo no ra les

mo no ra les a la ren ta na que

que te deel ai re

te deel ai re que te deel ai re que

que te deel vien to

te deel vien to co lo ra di ta co

piano

co mou pi vien to

mou pi vien to la la la la

piano *pp*

la la la la la la la la la

eres

piano *cres*

la la la la

la la la la lo lo ra

piano *f*

Co lo ra di ta co — mo mo

ppp (B.C.)

di ta

ra les — a la ven ta na que — te deel ai re —

— que te deel ai re que — te deel niente — Co lo ra

di ta co — mon pi niente — Co lo ra di ta co

f Co lo ra di ta co

mi mo na les — a la ven ta na que — te deel

mi mo na les — a la ven ta na que te deel

ai re — que te deel ai re que — te deel vien to —

ai re — que te deel ai re que te deel vien to

— co lo na di ta co — mun pi mien to —

— co — lo na di ta co — mun pi mien to —

Po lo na di ta que te deel ai re que te deel vien to

Po lo na di ta que te deel ai re que te deel vien to

POR EL PUENTE DE SALDAÑA

Romance de Ciego

Recogido y armonizado
por ANDRES MORO

Allegretto

1ª voz
2ª voz
3ª voz

la la la la la - la la la la la

moderato

la la la la la - la la la la la

la la la la la - la la la la la

1ª) Por el  puente de sal da ña ven du

2ª) Pie go lle un un pe no ven di

1ª) Por el puen te

2ª) Ca da ue go

le a ven du la da ven ti cin co cie gos van

le a ven du la da ca da pe rro lle van pan

de tal da ña cie gos van

lle van pe rro lle van pan

ca da Por el puen te de tal

ca da Por el

da ña ven du le a ven du la da

Por el puen te de tal

puen te cie gos van Por el

da ña ven ti cin co cie gos van

puen te cie gos van

fue na de la ni — lla fue na ael lu gar

moderato

fue na de la ni — lla de mi lio Rol dan

fue na de la ni — lla de mi lio Rol dan

1º) Pe rogn : me dio del ca mi no ven du le a ven du

2º)iego, po bre ciego ven du le a ven du

3º) Ben el me dio de el ca

sipe bre ue go — se que

la da un pe no per dio su pan

la da se que do sin me ren dan

mi no per diel pan

do sin me ren dan

1^a *a* Po bre cie go po bre cie go ven du

Po bre cie go

le a ven du la da -

Po bre cie go po bre cie go se que

Po bre cie go se que do sin

Allegretto

do sin me ren dar

me ren dar Fuera de la ri-lla fue ra

Moderato

mi

mi

del lu gar fue ra de la ri-lla de mi

tio Rol dan *Allegretto*

tio Rol dan Fuera de la ni-lla fue ra del lu

tio Rol dan

Moderato

gar Fuera de la ni-lla de mi tio Rol dan

de mi tio Rol dan

Al la

hasta

y Cada

fue ra de la gar

fue ra de la ni-lla fue ra de la

fue ra del lu gar de mi tio Rol dan de mi tio Rol dan

ni-lla de mi tio Rol dan de mi tio Rol dan

AL ENTRAR EN SALDAÑA

Canción popular

Recogida y armonizada
por ANDRÉS MORO

Al en trar en sal da ña que can ta re
pa xen la ce na que ya ve re

que can ta re mos que can ta re
que ya ve re mos que can ta re
que can ta re
que ya ve re

que pre Al en trar en sal da ña

tran en tal da ña Al en tran en tal da ña que can
Al en tran en tal da ña que can

ta re mos que pre pa ren la
ta re mos que pre pa ren la

ce na que ya ve re mos que ya ve re
ce na que ya ve re mos que ya ve re

mos que ya ve re mos
mos que ya ve re mos

Epo de jota

la la la la la la la la

ff

Dimi.....

1ª) mo si tas de — Par bo

Quando pa so — por tu

la la la la la la la la

la la la la

ne ra — te ned cui dao — de los

puer ta — pa so dos pa — ciay es

la la la la la la la la

mo ros — que las de Val — ca ba

cu cho — yoi go de — ei — a tu

la la la la la la la la

di llo ————— se los lle van — con los
ma ña ————— que res na jog — co mes

la la



o jos —————
me cho ————— la la la la la la
la la la la ————— la la la la



la
la la la la la la la la la la la la



la ————— la la —————
la —————

1a 2a

Al ♩
2ª letra
y
sigue



(B.C.)

(B.C.) rit (B.C.)

Andante

(B.C.) rit. rit (B.C.) rit. rit (B.C.)

A la en tra da del que blo

que blo A la en tra da del que blo ya la sa li

A la en tra da del que blo ya la sa li

da can tan las hoz te la nar la des

da can tan las hoz te la nar la des

pe di da la des pe di da la des

pe di da la des pe di da la des

pe di da la des

pe di da la des

pe di da

pe di da

LA SORTIJA QUE ME DISTE

Canción de Ronda de Saldaña (Palencia)

Recogida y armonizada
por ANDRÉS MORO

Allegretto

1ª voz

2ª voz

3ª voz

Qui sie ra sa

Ber

quem te ha da do

quien te ha da do

Alto

quien te ha da do

la la la la la

la la la la la

rall

la soe ti pa que me dis te —

la la la la la la la la

en el puen te de sal da ña — la

la la la la la la la la

ten go pues ta en el de do — ya ti te

la la la la la la la la

ten go en el al ma qui sie ra sa ber —

la la la la la la la la

quien te ha da do

quien te ha

ben quien te ha da do quien te ha

da doe sa an ta do na da dea mor que no

eres

eres

de a tu ta lle sa la da con uia tro la za das y en el

Con un le tre no que

me dice na flor

Poco meno

di ce que ni vael a mor — se van los
 que ni vael a mor — se van los

rall

quin tos se van los mo ros mo se ni ta a dios —

quin tos — se van los mo ros — a dios
 mo se ni ta a

rit

dios la la la la la hasta —
 y salta

Coro

un le tae no que di ce que ni vael a mor

que ni vael a mor

pesante

PRENDA QUERIDA

«Lazo» de los Danzantes de Saldaña (Palencia)

Recogida y armonizada
por ANDRÉS MORO

Vivo

1ª voz. 2ª voz. 3ª voz.

Prenda querida del del alma

P

Detailed description: This system shows the first three vocal parts. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The first staff is for the first voice (1ª voz.), the second for the second voice (2ª voz.), and the third for the third voice (3ª voz.). The lyrics 'Prenda querida del del alma' are written below the notes. A piano dynamic marking 'P' is placed below the first staff.

mi a Prenda querida del alma

Detailed description: This system continues the vocal parts. The lyrics 'mi a Prenda querida del alma' are written below the notes. The musical notation includes various note values and rests.

Prenda querida

ma mi a Prenda prenda que

Detailed description: This system continues the vocal parts. The lyrics 'Prenda querida' are written above the first staff, and 'ma mi a Prenda prenda que' are written below the second and third staves. The musical notation includes various note values and rests.

del al ma mi a

ni da del al ma mi a

del al ma mi a

Pien da que si mis a

Pien

ni da del al ma mi a Pien da que ni da del al ma mi a si

fee los te de mos tra non si mis a fee los te de mos tra non

da que ni da del al ma mi a si

tu vas an dan do y yo ca mi nan do com el pa so se que

tan loyel quan to que fue sin que ner el a mas que pu tem

tu vas an dan do y yo ca mi nan do

Com el a

lar que ja mar ol vi da re et a fee to que te to
 ti lo mo se vi no re fue el a mor que yo pu seen

pa so se qu lar que ja mar ol vi da re et a fee to
 mor que pu seen ti

que ja mar ol vi da re et a fee to que te to
 el a mor que pu seen ti et a mor que yo pu seen

me que te to me que te to me
 ti se fue se fue

que te to me
 que te to

me que te to me
 ti se fue se fue

que te to me
 me que te to me

que te to me que te to me

la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

Si misa fecer te de nos tra ron

la la

si misa fecer te de nos tra ron et tan to yel man to que

la la lo la la la el a mor que pu seer li

fue mi que ree — la la lo la la la la la la la la la la

co mo se vi no se fue el a mor que yo pu seer

la la la la la la la la el a mor que yo pu seer

ti se fue se fue ———— la la la la la la

ti se fue se fue ———— una voz

la la la la la la la la

Tienda que ri da del

si misa fue tos te de nos tra rom

al na mi a

se fue la mor

se fue la mor

se fueela mor — que pu seen ti —

a mor que pu seen ti se fueela

a mor que pu seen ti

se fueela mor —

a mor

se fueela mor a mor

que pu seen ti — se fueela

que pu seen ti — hasta y sigue

mor — se fueela mor — que

ta que

se fueela mor — que

1a

pa seen ti que pu seen

pa seen ti que pu seen

Detailed description: This system contains two staves of music. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The lyrics 'pa seen ti que pu seen' are written below the notes. A first ending bracket labeled '1a' spans the first two measures. The music consists of quarter and eighth notes.

ti a nos

ti a nos

ti a nos

Prenda que ri da del al ma mi a

Detailed description: This system contains two staves of music. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The lyrics 'ti a nos Prenda que ri da del al ma mi a' are written below the notes. A slur labeled 'a nos' covers the first two measures. The music features quarter and eighth notes with some slurs.

a nos

a nos

Prenda que ri da del al ma mi a la la la la la la

Detailed description: This system contains two staves of music. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The lyrics 'Prenda que ri da del al ma mi a la la la la la la' are written below the notes. A slur labeled 'a nos' covers the first two measures. The music includes quarter and eighth notes, with the final part consisting of a 'la la la' vocal line.

a nos

la a nos

la a nos

Detailed description: This system contains two staves of music. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The lyrics 'la a nos' are written below the notes. A slur labeled 'a nos' covers the first two measures. The music features quarter and eighth notes with various slurs and phrasing marks.

INDICE

	Págs.		Págs.
Introducción.....	219	Tú eres el sol pintura.....	261
Algunas observaciones.....	223	Al entrar en Saldaña.....	262
Trajes típicos del Distrito de Saldaña.....	225	La enramada.....	263
Coreografía de la Jota Castellana.....	225	Te rondo por que eres prima....	264
		En Madrid hay una niña.....	265
JOTILLAS		TONADA DE BODAS	266
Con aquel delantal.....	231	Tonada de Bodas.....	271
Por ser la primera vez.....	232	Leyenda de la Virgen del Valle..	272
Mocitas de Carbonera.....	233	Danzas de la Virgen del Valle...	272
Los negros.....	234		
Cuando me dice mi madre.....	235	DANZAS DE LA VIRGEN DEL VALLE	
Moza si vás a la fuente.....	236	Pasacalle.....	277
Anda mozo sube al carro.....	237	Salve.....	278
Tiene la Virgen del Valle.....	238	Danzas del paloteo de los Danzantes de Saldaña.....	279
Sé cantar y sé bailar.....	239	Entradilla.....	283
Con usted sí, sí.....	240	Señor mío Jesucristo.....	284
Anda majo, remajo.....	241	El Valle.....	285
La ví en el río lavando.....	242	El Triste.....	286
Coloradita.....	243	Tres Monjas.....	287
Jotilla instrumental.....	244	La coronela.....	288
íd. íd.	245	Prenda querida.....	289
Coreografía del baile «A lo Menudito».....	246	Tres hojas.....	290
A lo menudito (Baile).....	249	VILLANCICOS	291
Canciones de Ronda.....	250	Canto de Reyes para pedir el aguinaldo.....	292
RONDAS		Del Oriente Persa salen.....	297
San Cipriano.....	255	Los Reyes van.....	298
La ví llorando.....	256	Feliz estrella.....	299
Al pasar el puente.....	257	Ofrecimiento de los pastores....	300
Mañanita de San Juan.....	258	Canto de reyes para pedir el aguinaldo.....	301
¡Oh, que ventana tan alta!.....	259		
La sortija que me diste.....	260		

	<u>Págs.</u>		<u>Págs.</u>
Canto de reyes para pedir el aguinaldo	302	La Hija del Rey	326
ROMANCERO	303	El Día de San Andrés	327
La Virgen y el Niño	304	Por el puente de Saldaña	328
Romance de la hija del rey	307	Santa Elena	329
El día de San Andrés	310	Apéndice fuera de concurso	330
Romance de Santa Elena	312		
Romance de «La Penosita»	314	A P E N D I C E S	
Romance de ciego	316	Al pasar el puente	333
íd. íd.	318	Por el puente de Saldaña	339
Romance de «La Pastorcita»	320	Al entrar en Saldaña	344
		La sortija que me diste	350
ROMANCES (Texto musical)		Prenda querida	354
La Virgen y el Niño	325		

